

– «Вот скажешь батюшке “спасибо”, а он подумает, что ты не умеешь с храме правильно обращаться с духовенством»;

– «Что нужно отвечать на “спасибо”? Не всегда говорю: “Во славу Божию”, так как неизвестно, какой будет реакция человека».

Специфические формулы речевого этикета у людей нецерковных могут вызывать негативные эмоции, например: «...черная одежда, платок до бровей, двухметровые четки и “Спаси Господи” через слово <...> могут отпугнуть навсегда» (Национальный корпус русского языка).

Литература

Формановская Н. И. Речевое взаимодействие: коммуникация и прагматика. М.: Издательство «Икар», 2007. 478 с.

Ермошин А. В.
Казань, Россия

«ДА НЕ ПОДОЛГУ РИЗЬ ЕГО ПРИКОСНУТСЯ»: ВОСПРИЯТИЕ ЯЗЫКА СЛАВЯНСКОГО ЕВАНГЕЛИЯ НА РУСИ XIV ВЕКА

Не секрет, что в последние годы активизировались дискуссии о богослужебном языке Русской Православной Церкви, в частности, о необходимости частичного или полного отказа от употребления в богослужебной практике церковнославянского языка. При этом как апологеты его сохранения, так и критики ссылаются на аргументы *ab historia*, в частности, дискутируют о степени его понятности в русской языковой среде предшествующих столетий.

В докладе на примерах из рукописи Евангелия-апракоса второй половины XIV века из Отдела рукописей и редких книг Научной библиотеки им. Н.И. Лобачевского Казанского федерального университета (названной исследователями «Казанским Евангелием») показывается степень понятности старославянского текста для русского переписчика. Описываются случаи употребления

устаревшей лексики, отсутствующей в более поздних редакциях церковнославянского Евангелия: «се же рече клепля коею смертию прославить Бога» («знаменуя»), «сынъ иночадъ» («единородный»), «блюдите не родите ни о комъ же» («да не презрите никого же»); анализируются допущенные писцом ошибки и их возможное происхождение: «да не подолгу ризѣ Его прикоснутся» (вместо «пололку» = «подолу»), «Оустремися все стадо побредше в море» («по берегу»), «посылають оученики своя съ дяконы» («съ иродианы»), «аще речеть чловѣкъ отцю или матери курва» («корванъ»), «ни жезла ни спиры» («пиры» = «сумы»), «краинее место» («краиниево мѣсто»), «бѣ же нарочитыи варава съ своими свѣтилныи связанъ иже в перьсидѣ оубо створиша» («съ свѣтныи» = «сообщниками»), «в пресѣдѣ» = «в мятеже», «оубои» = «убийство», а не частица «оубо») и др.

На рассматриваемых примерах демонстрируется факт неполного понимания писцом XIV века не только специфичной заимствованной (еврейско-арамейской и древнегреческой), но и исконно славянской лексики, нехарактерной, однако, для его языковой среды.

Жунусова Ж. Н.
Нур-Султан, Казахстан

МЕЖКОНФЕССИОНАЛЬНЫЙ ДИАЛОГ В СОВРЕМЕННОМ ПОЛИЭТНИЧЕСКОМ СОЦИУМЕ

В связи с возрастанием роли религии в обществе на стыке тысячелетий в нашей столице Нур-Султан (Казахстан), начиная с 2003 года, стали проводиться съезды, форумы мировых религиозных лидеров, в которых принимают участие авторитетные представители всех конфессий. На первой встрече было принято решение о проведении межрелигиозного форума на регулярной основе – не реже одного раза в три года. Одна из актуальных проблем современности – это поликонфессиональность, которая может стать причиной конфликтов в разных странах.